

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Союзом Советских Социалистических Республик
и Испанией о содействии осуществлению и взаимной
защите капиталовложений

Союз Советских Социалистических Республик и Испания,
именуемые в дальнейшем "Стороны";

желая активизировать взаимовыгодное двустороннее экономическое сотрудничество,

намереваясь создать благоприятные условия для капиталовложений инвесторов одной из Сторон на территории другой Стороны

и

признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита капиталовложений в соответствии с настоящим Соглашением будут поощрять деловую инициативу в области капиталовложений,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

I. Термин "инвестор" означает:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином или подданным одной из Сторон и правомочное в соответствии с действующим законодательством этой Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Стороны;

б) любое юридическое лицо, созданное в соответствии с законодательством одной из Сторон, находящееся на ее территории и правомочное в соответствии с действующим законодательством этой Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Стороны.

2. Термин "капиталовложения" означает любые имущественные ценности, и в частности, но не исключительно:

- акции и другие формы участия в предприятиях;
- права, вытекающие из любых вкладов, сделанных с целью создания экономических ценностей;
- недвижимое имущество, а также все виды прав, связанных с ним;
- права на интеллектуальную собственность, в частности, патенты, товарные знаки, наименования мест происхождения, фирменные наименования, промышленные образцы, авторские права, а также технология и "ноу-хау";
- права на осуществление экономической и коммерческой деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, касающиеся, в частности, разведки, разработки, эксплуатации и сохранения природных ресурсов.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложений согласно пункту 2 настоящей статьи, в частности, прибыль, дивиденды и проценты.

Статья 2

Сфера применения Соглашения

Настоящее Соглашение будет распространяться на территорию, над которой каждая из Сторон осуществляет или может осуществлять в соответствии с международным правом юрисдикцию или суверенные права, в частности, в целях разведки, разработки, эксплуатации и сохранения природных ресурсов.

Настоящее Соглашение будет применяться к капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной из Сторон на территории другой Стороны в соответствии с ее законодательством начиная с 1 января 1971 года.

Статья 3

Содействие осуществлению капиталовложений

Каждая из Сторон будет содействовать на своей территории капиталовложениям, осуществляемым инвесторами другой Стороны,

и допускать такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

Статья 4 Защита капиталовложений

Каждая из Сторон будет обеспечивать на своей территории защиту капиталовложений, осуществляемых в соответствии с ее законодательством инвесторами другой Стороны, и не будет препятствовать путем принятия неоправданных или дискриминационных мер управлению, содержанию, пользованию, расширению, продаже, а также ликвидации таких капиталовложений.

Статья 5 Режим капиталовложений

1. Каждая из Сторон будет обеспечивать на своей территории справедливый и равноправный режим в отношении капиталовложений инвесторов другой Стороны.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый каждой из Сторон в отношении капиталовложений, осуществляемых на ее территории инвесторами любого третьего государства.

3. Такой режим не будет распространяться, однако, на преимущества, которые одна из Сторон предоставляет или предоставит в будущем инвесторам третьего государства в силу своего участия в:

- зоне свободной торговли;
- таможенном союзе;
- общем рынке;

- организации экономической взаимопомощи или в соответствии с соглашением, заключенным до даты подписания настоящего Соглашения и содержащим положения, аналогичные тем, которые применяются этой Стороной в отношении участников такой организации.

Режим, предоставляемый в соответствии с настоящей статьей, не будет распространяться также на финансовые льготы и другие

аналогичные привилегии, устанавливаемые любой из Сторон в отношении инвесторов третьих государств в силу соглашения об устранении двойного налогообложения или любого другого соглашения по вопросам налогообложения.

4. В дополнение к положениям пункта 2 настоящей статьи каждая из Сторон в соответствии с национальным законодательством будет предоставлять в отношении капиталовложений, осуществляемых инвесторами другой Стороны, режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется ее собственным инвесторам.

Статья 6

Национализация и экспроприация

Национализация, экспроприация или любые иные меры, имеющие аналогичные последствия, которые могут быть приняты органами одной Стороны на ее территории в отношении капиталовложений инвесторов другой Стороны, должны приниматься только в общественных интересах в соответствии с действующим на этой территории законодательством. Ни в коем случае такие меры не должны носить дискриминационного характера. Сторона, принимающая такие меры, выплачивает инвестору или его правопреемнику без необоснованной задержки соответствующую компенсацию в свободно конвертируемой валюте.

Статья 7

Перевод платежей

I. Каждая из Сторон предоставит инвесторам другой Стороны в связи с капиталовложениями, осуществленными на ее территории, возможность беспрепятственно переводить доходы от таких капиталовложений и иные связанные с ними платежи, и в частности, но не исключительно:

- доходы от капиталовложений, как они определены в пункте 3 статьи I настоящего Соглашения;
- компенсацию, предусмотренную статьей 6 настоящего Соглашения;

- суммы, полученные в результате продажи, полной или частичной ликвидации капиталовложений;

- соответствующую часть заработной платы и иных вознаграждений, полученных гражданами другой Стороны, которым разрешено работать на территории первой Стороны в связи с капиталовложениями.

Сторона, на территории которой производятся капиталовложения, обеспечит инвестору другой Стороны или предприятию, в котором он участвует, доступ к официальному валютному рынку на недискриминационной основе и в соответствии со своим законодательством с целью приобретения валюты, необходимой для осуществления переводов, предусмотренных настоящей статьей.

Указанные переводы будут осуществляться без необоснованной задержки.

Такие переводы будут производиться после выполнения инвестором налоговых обязательств, установленных действующим законодательством Стороны, на территории которой осуществлены капиталовложения.

Статья 8 Суброгация

Если одна из Сторон предоставит финансовую гарантию от коммерческих рисков в связи с капиталовложениями своего инвестора, осуществленными на территории другой Стороны, последняя Сторона признает, что с момента осуществления первой Стороной первого платежа на основании предоставленной гарантии действует принцип суброгации этой Стороной прав инвестора. В результате такой суброгации первая Сторона станет непосредственным получателем всех видов платежей, причитающихся инвестору.

При этом передача первой Стороне прав собственности, пользования или каких-либо других имущественных правомочий, вытекающих из права собственности на капиталовложения, может произойти только в случае предварительного получения соответствующих разрешений согласно действующему законодательству той Стороны, где осуществляются капиталовложения.

В любом случае суброгация прав инвестора возможна только при условии предварительного отказа инвестора от предъявления иска о получении какой-либо компенсации, которая могла бы ему причитаться.

Статья 9 Споры между Сторонами

1. Любой спор между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будет разрешаться по возможности дипломатическим путем.

2. Если таким образом спор не будет урегулирован в течение шести месяцев с момента начала переговоров, то по просьбе любой из Сторон, изложенной в письменной форме, он может быть передан на рассмотрение третейского суда "ad hoc".

3. Такой суд будет создаваться следующим образом: каждая из Сторон назначит по одному члену суда, которые в свою очередь изберут гражданина третьей страны в качестве председателя суда. Члены суда назначаются в течение трех месяцев, а председатель суда - в течение пяти месяцев с момента, когда одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении передать спор на рассмотрение третейского суда.

4. Если одна из Сторон не назначит своего члена суда в установленный срок, другая Сторона может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой произвести такое назначение. В случае, если два члена суда не достигнут согласия относительно назначения председателя суда в установленный срок, любая из Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой произвести соответствующее назначение.

5. Третейский суд выносит свое решение на основе уважения закона, соблюдения положений, содержащихся в настоящем Соглашении или других двусторонних и многосторонних соглашениях, в которых участвуют обе Стороны, а также на основе общепризнанных принципов международного права.

6. Если Стороны не договорятся об ином, суд сам установит свои правила процедуры.

7.

7. Суд принимает свое решение большинством голосов, это решение является окончательным и обязательным для обеих Сторон.

8. Каждая из Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в ходе третейского разбирательства. Прочие расходы, в том числе расходы, связанные с деятельностью председателя суда, Стороны несут в равных долях.

Статья 10

Споры между одной Стороной и инвестором другой Стороны

1. Любой спор между одной из Сторон и инвестором другой Стороны, касающийся размера или порядка выплаты компенсации, подлежащей выплате в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения, является предметом письменного уведомления, сопровождаемого подробной памятной запиской, которые инвестор направит Стороне, на территории которой осуществлены капиталовложения. По мере возможности стороны в споре будут стремиться к урегулированию такого спора на взаимоприемлемой основе.

2. Если спор не может быть разрешен таким образом в течение шести месяцев с даты письменного уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, он может быть передан на рассмотрение по выбору инвестора в:

- третейский суд в соответствии с Регламентом Арбитражного института Стокгольмской торговой палаты;

- третейский суд "ad hoc" в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Третейский суд принимает решения на основе:

- положений настоящего Соглашения;
- национального законодательства Стороны, на территории которой размещены капиталовложения, включая коллизионные нормы права;

- норм и общепризнанных принципов международного права.

4. Решения третейского суда являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Каждая из Сторон обязуется исполнять такие решения в соответствии со своим национальным законодательством.

Статья II

Вступление в силу, продление и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда обе Стороны уведомят друг друга о выполнении конституционных процедур, необходимых для вступления в силу данного Соглашения. Первоначально Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет, по истечении которых оно будет автоматически продлеваться на последующие двухлетние периоды. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом другую Сторону по крайней мере за шесть месяцев до истечения соответствующего срока его действия.

2. В случае прекращения действия настоящего Соглашения положения статей I-IO настоящего Соглашения будут оставаться в силе в отношении капиталовложений, сделанных до даты прекращения его действия, в течение дальнейших десяти лет после этой даты.

Совершено в г.Мадриде 26 октября 1990 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

ЗА ИСПАНИЮ